

- устойчивые словосочетания, относящиеся к рифмованному сленгу (*movers and shakers, nuts and bolts, fudge and mudge*);
  - комплексные имена собственные, употребляющиеся переносно (*Don Juan, Doctor Feelgood*);
  - фразеологические единицы, представляющие собой семантически изолированные образования в виде словесных блоков слова, которые возникли из устойчивых словосочетаний (*laid-back, hang-up*);
  - словосочетания, представляющие собой конденсированные словосочетания, единство которых закрепляется как графически, так и интонационно (*a-go-go, fly-by-wire, one-on-one, rent-a-crowd, oven-to-table, right-to-work*).
- Отдельное место занимают лексемы, возникшие в результате действия словообразовательных моделей на основе самостоятельных лексем:
- соположения основ (юкстапозиция) (*sunglasses, windscreen*);
  - редупликации (*spit-sport, man-man, rumpfy- tumpfy*);
  - телескопии (*prissy, vibronic, racon, pomato*);
  - аббревиации, которая представлена в языке акронимами (*WHO-World Health*)

*Organization, OPEC-Organization of Petroleum Exporting Countries), инициализами (PO-Post Office) и собственно аббревиатурами (Ph.D- Doctor of Philosophy, M.Ed. Master of Education).*

Статус редупликативных слов в номинативной системе не вполне определен. Этой проблеме и посвящено данное исследование.

### Список литературы

- Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова. Т.: Фан, 1973.
- Азнаурова Э.С. Прагматика художественного слова. Т.: Фан, 1988.
- Вежбицкая А. Редупликация в итальянском языке: кросс-культурная pragmatика и иллокутивная семантика // Семантические универсалии и описание языков. –М., 1999.
- Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. –М.: Наука, 1986.
- Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический прагматический и лингвокультурологический аспекты. –М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.
- Левицкий А.Э. Функциональные изменения в системе номинативных единиц современного английского языка. Автореф.дис.док.филол.наук. –Киев, 1999

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ТАБЛОИДНЫХ МЕДИА НА ПРИМЕРЕ БРИТАНСКОГО ИЗДАНИЯ “THE SUN”

**Гарсия-Каселес К.**

ORCID <https://orcid.org/0000-0002-9992-1760>

РФ, г. Москва, Российский университет дружбы народов (RUDN university),

**Златоверховников Д.С.**

РФ, г. Москва, Российский университет дружбы народов (RUDN university)

DOI: 10.31618/ESU.2413-9335.2020.3.76.913

### АННОТАЦИЯ

Статья посвящена одной из самых обсуждаемых тем в масс-медиийном дискурсе последнего времени - проблеме таблоидной прессы, которая значительно отличается от качественной прессы по содержанию, концепциям, целям и, соответственно, языковыми средствами освещения материала; Политический дискурс в рамках таблоида «The Sun» представляет собой особое лексико-семантическое поле с рядом особенностей, неприемлемых в других типах прессы;

### ABSTRACT

Our article is devoted to one of the most discussed topics in the modern mass media discourse – the problem of the tabloid press, which differs significantly from the quality press in terms of content; Political discourse within the «Sun» Tabloid represents a special lexical and semantic field with a number of features that are unacceptable in other types of press;

**Ключевые слова:** таблоид, политдискурс, медийное пространство, фейковая информация, интertextualность, языковая игра, фразеологизмы, лексико-семантическое поле.

**Key words:** tabloid, political discourse, media space, fake information, intertextuality, language game, phraseological units, lexico-semantic field.

**Актуальность исследования** заключается в недостаточной изученности экспрессивных лексико-семантических средств таблоидной прессы и причин ее популярности среди читателей. **В результате доказано**, что политический дискурс в рамках таблоида «The Sun»

представляет собой особое лексико-семантическое поле с рядом особенностей, неприемлемых в других типах прессы; На сегодняшний день, таблоид «The Sun» является одним из самых читаемых изданий в Великобритании, не только публикуя актуальные

новости политики, экономики, спорта и других сфер, но и сопровождая все это привлекающими внимание заголовками и открытым выражением собственного мнения, чего себе не позволяет качественная пресса.

В нашей статье мы рассмотрим одно из самых популярных таблоидных изданий «The Sun» на предмет лексико-семантических особенностей в политическом дискурсе, основная цель которого заключается в создании сенсации. **Теоретическая базой исследования** послужили следующие труды и публикации: И.Р. Гальперин «Очерки по стилистике английского языка»; Д. Сатурин «Очерк периодической печати в Англии»; С.М. Виноградова, В.С. Соколов «Периодическая печать Великобритании»; Е.А. Эйсфельд «Лексико-семантические и прагматические особенности текстов политического дискурса»; J. Curtice «Was it The Sun that won it again? The Influence of newspapers in the 1997 election campaign»; H. Herd «The March of Journalism: The Story of the British Press from 1622 to the Present Day».

Для проведения лексико-семантического анализа материалов таблоида «The Sun» мы воспользовались методом сплошной выборки, чтобы наглядно показать актуальность теоретического материала.

Сегодня самыми обсуждаемыми темами года являются коронавирус, а также президентская гонка в США, которая каждый день обрашает все новыми скандалами и интригами. Несмотря на то, что «The Sun» издается только на территории Великобритании и Ирландии, тема американской предвыборной кампании привлекает максимально высокий интерес среди массовой аудитории читателей таблоида.[13]

В статье «Dem's Finest», говорится об очередной стычке Д. Трампа и Дж. Байдена на фоне коронавируса. Начнем с того, что данный заголовок уже имеет свою лексическую особенность – редуцирование языковых средств, а именно сокращение «Democrats» до «Dem's». В целом это переводится как «Лучший из демократов», что можно расценить как насмешку, прочитав и проанализировав статью, которая начинается со слов «Trump trolls Biden with vid of Joe being scolded for coughing into his hand and ignoring virus advice». [12. the Sun] Здесь можно выделить такие лексико-семантические особенности, как: сокращенные языковые средства («vid» от слова «video»), разговорная лексика («to troll» – издеваться, насмехаться) и использование антропонимов («Trump», «Biden», «Joe»). Причем, как и говорилось во второй главе, таблоид использует исключительно имя или фамилию героя, не сочетая их вместе. В статье говорится о том, что Дж. Байден, будучи на онлайн-интервью, нарушил рекомендации центра по контролю и профилактике заболеваний, когда начал кашлять в ладонь, а не в салфетку, как это положено. Далее в статье прослеживается интертекстуальность, а точнее полные цитаты из беседы ведущего и представителя Демократической партии. А во

время следующего интервью с другой телеведущей, Байден, отвечая на вопрос, высказывает о Трампе следующим образом: «I just can't figure the guy. It's like watching a yo-yo». Здесь можно найти сленг («the guy» - парень), сравнительный оборот («like watching a yo-yo»), а также, предполагается, что «yo-yo» (игрушка из двух дисков и веревки) является заимствованием из французского языка. Заголовок же этой статьи представляет собой сокращенное ответное высказывание Трампа в социальных сетях: «The Democrats' Best & Finest!». А в заключении статьи автор отметил: «It's unclear what Trump was trying to dig at Biden for, whether it was his coughing, the remarks about Trump himself or Biden's speaking gaffes»,[13] где также можно найти сленгизмы («to dig at» - докопаться, придраться; «gaffes» - глупости, несуразные вещи).

Не менее интересной для анализа предстает статья под заголовком «Telling Dad». Такая провокация явно вызывает интерес у читателей таблоида. Отличительной особенностью заголовка является использование неличной формы глагола, а именно герундия. Большой интерес представляет подзаголовок статьи, который звучит так: «Cranky Krankies threaten to dob Boris in to his dad over using their name», и для лучшего понимания стоит уточнить, что «The Krankies»[13] — это шотландский юмористический дуэт, сыскавший славу в 1970-1980 гг. Итак, первое, что бросается в глаза – это словосочетание «Cranky Krankies», что можно расценивать и как рифму, и как языковую игру, объяснение чему есть в самой статье – британский премьер-министр Б. Джонсон назвал одного из министров Шотландии «that bloody Wee Jimmy Krankie»[13], что члены дуэта расценили как оскорбление и в шуточной форме пригрозили Джонсону рассказать о его неподобающих высказываниях его отцу. Ответную реакцию дуэта таблоид передал при помощи фразеологизма «to dob somebody in» - «тайно рассказать кому-либо что-либо».

Рассмотрим несколько предложений из статьи на предмет анализа лексико-семантических особенностей: «But husband and wife team Ian and Janette Tough, who shot to fame as the cheeky schoolboy in the 80s, threatened to contact their pal Stanley Johnson». [11] Здесь определенно можно выделить: использование идиомы «shoot to fame» (прославиться, стать известным), которая описывает взрывной успех дуэта в 1980-х гг.; использование неформальной лексики «cheeky» (нахальный, дерзкий) для описания персонажа; использование сленга «pal» (друг, товарищ) для саркастического указания на отца Б. Джонсона. «Hubby Ian joked: "But if he meant it as an insult to Jimmy, we'll be having words with his dad». [11] В данном предложении также есть целый ряд лексико-семантических особенностей, а именно: использование разговорной лексики «hubby» (уменьшительно-ласкательное от слова «husband» - муж) для придания предложению эмоционального оттенка; идиомы «to have words with somebody»

(ругаться, спорить, агрессивно разговаривать с кем-либо). А также стоит отметить очередной случай реализации интертекстуальности путем использования редуцированной цитаты.

Говоря об опасности заражения вирусом COVID, важно сделать акцент на том, что многие британские политики не считают его опасным, называя это явление «great opportunity», или «великой возможностью». Одним из критикующих подобное высказывание оказался исполнительный редактор таблоида «The Sun» Дэн Вуттон, который даже прибегнул к созданию подкаста, посвященного этой теме. Мы же рассмотрим статью с выдержками из данного подкаста, которая в заголовке имеет имя ее автора «Dan Wootton». Подзаголовок данной статьи гласит: «Labour bigwig called coronavirus a ‘great opportunity’ – so why is Boris being blasted?»[15. The Sun], который ярко раскрывает конфликт нескольких сторон. Уже здесь можно найти слово, относящееся к сленгу – «bigwig» (шишка, важная персона), под которым подразумевается личность Яна Лейвери, представителя лейбористской политической партии. Автор подкаста и, соответственно, статьи спросил у читателей, почему премьер-министр Б. Джонсон подвергся шквалу критики за оставление школ открытыми и за возможность футбольным матчам все-таки быть проведенными («...his balanced strategy to protect us from the spread of coronavirus without unnecessarily denying our basic freedoms»),[14] что было обосновано советами ученых, а слова Лейвери многие восприняли лояльно. Объяснение его позиции выглядело следующим образом: «But, you know apart from that, it's going to give the fantastic battalion of Labour Party members, community champions out there a great opportunity of showing how Labour, and why Labour, is best when it gets on the front foot and best when it gets people together.», что является полной цитатой одного из его публичных выступлений, где также присутствуют лексические повторы («how Labour, and why Labour», «best when it gets on the front foot and best when it gets people together»), эпитеты («a fantastic battalion», «a great opportunity»), слово-связки («apart from»). Таким образом, проанализировав шесть статей политического сектора таблоида «The Sun» и выявив превалирующее большинство лексико-семантических особенностей, можно сделать вывод, что язык таблоидного политического дискурса действительно насыщен множеством языковых средств, не свойственных для качественной прессы. Среди них особенно часто встречаются: слова разговорного стиля речи, сленги, аббревиатуры, языковая игра, антропонимы, фразовые глаголы и фразеологизмы, средства реализации интертекстуальности, эпитеты, идиомы, редуцированные слова и словосочетания, сравнения и метафоры. Менее распространенными языковыми средствами в таблоиде оказались: оксюморон, литота, заимствования, эмфатические конструкции, рифмы, однако это не отменяет факта их

присутствия в таблоидном политическом дискурсе. Некоторые из статей, написанные от первого лица, отличаются обилием экспрессивной лексики с множеством прямых обращений к определенным политическим деятелям. В целом, большинство статей содержит в себе обилие цитат, полных или редуцированных, которые так или иначе демонстрируют гипотетический диалог между политическими деятелями, или между политиком и читателем (слушателем, если цитата взята из публичного выступления).

Подобным образом осуществляется особый контакт между людьми (читателем, автором статьи и цитируемого источника) с целью установления доверительных отношений и убеждения в той или иной позиции, за которую агитирует само издание.

Автор пришел к **следующим выводам**: таблоид имеет многовековую историю и современный его вид имеет множество заимствований от своих исторических предшественников; таблоид действительно имеет немалое количество отличий от качественной прессы в аспектах содержания, концепции, целей и, соответственно, языковых средств выражения; таблоид «The Sun» закрепил за собой общественное мнение как «провокатора» и создателя сенсационных статей (новостей) путем употребления особых языковых средств; политический дискурс в рамках таблоида «The Sun» представляет собой особое лексико-семантическое поле с рядом особенностей, неприемлемых в других типах прессы;

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Бодрунова С.С. Британский рынок прессы и политический процесс: символический и медиакратический смысл «таблоидных поворотов» // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9. СПб, 2013.

2. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958.

3. Эйсфельд Е. А. Лексико-семантические и прагматические особенности текстов политического дискурса / Е. А. Эйсфельд // Научный диалог. 2016.

4. J. Curtice Was it The Sun that won it again? The Influence of newspapers in the 1997 election campaign. Oxford: Oxford University, 1999.

5. D. Watts The Mass Media: Political Communication in Britain Today. – Sheffield: Sheffield Hallam University Press 2000.

6. D. Wring, D. Deacon Patterns of press partisanship in the 2010 General Election // British Politics. 2010. Vol. 5, Issue 4.

## Список электронных ресурсов:

7. <https://www.thesun.co.uk/news/11253507/trump-trolls-biden-with-vid-of-joe-being-scolded-for-coughing-into-his-hand-and-ignoring-virus-advice/> (дата обращения: 05.04.2020).

8. <https://www.thesun.co.uk/news/10907958/cranky->

- krankies-threaten-to-dob-boris-in-to-his-dad-over-using-their-name/ (дата обращения: 05.04.2020).  
 9.  
<https://www.thesun.co.uk/news/11311934/virtual-parliament-coronavirus-lockdown/> (дата обращения: 05.04.2020).  
 10.  
<https://www.thesun.co.uk/news/11244901/labour-called-coronavirus-great-opportunity-boris-blasted/> (дата обращения: 08.04.2020).

11.

<https://www.thesun.co.uk/news/11351284/boris-johnson-dominc-raab-military/> (дата обращения: 08.04.2020).

12.

<https://www.thesun.co.uk/news/11352409/boris-off-work-a-month-until-summer/> (дата обращения: 08.04.2020).

УДК 81

---

## СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ УСТАРЕВШИХ СЛОВ В ИСТОРИЧЕСКИХ РОМАНАХ И. ЛАЖЕЧНИКОВА

---

*Исупова Светлана Михайловна*

Канд. фил. наук,  
доцент кафедры русский язык как иностранный,  
ВятГУ, г. Киров

### АНОТАЦИЯ

Статья посвящена функционированию устаревшей лексики в идиостиле И.И. Лажечникова. Материалом исследования стали исторические романы писателя тридцатых годов девятнадцатого столетия. Цель исследования заключается в выявлении основных функций устаревшей лексики в исторических произведениях И.И. Лажечникова, роли устаревших лексем в контексте романов. Доказывается, что устаревшую лексику писатель привлекает для языковой стилизации прошлого, создания определенного исторического колорита. Историзмы и архаизмы также помогают писателю создать речевой и психологический портрет персонажей, передать их отношение к изображаемым событиям. Отмечается, что языковой основой исторических романов тридцатых годов остается современный русский язык, однако устаревшая лексика является средством, которое помогает И.И. Лажечникову передать особенности русской ментальности. Творчество писателя на данный момент еще недостаточно изучено, особенно приемы стилизации истории. Исследование базируется на общенакальных методах анализа, синтеза. А также на частных методах лингвистической науки: функциональном методе и методе сплошной выборки.

### ABSTRACT

The article is devoted to the functioning of outdated vocabulary in I. I. Lazhechnikov's idiom. The research material is historical novels of the writer of the thirties of the nineteenth century. The purpose of the research is to identify the main functions of outdated vocabulary in historical works of I. I. Lazhechnikov, the role of outdated lexemes in the context of novels. It is proved that the writer uses outdated vocabulary to stylize the past and create a certain historical flavor. Historicisms and archaisms also help the writer create a speech and psychological portrait of characters, convey their attitude to the events depicted. Russian language remains the language basis of historical novels of the thirties, but outdated vocabulary is a tool that helps I. I. Lazhechnikov to convey the features of the Russian mentality. At the moment, the writer's work has not been sufficiently studied, especially the techniques of stylization of history. The research is based on

**Ключевые слова:** исторический роман, устаревшая лексика, функции, языковая стилизация, идиостиль.

**Keywords:** historical novel, outdated vocabulary, functions, language stylization, idiom.

### Введение

Историческая тема занимает в творчестве И.И. Лажечникова значительное место. В 30-е годы 19 века исторический роман становится довольно продуктивным жанром. «Исторический роман как открытая семиотическая система представляет собой напластование множества хронологических разнородных слоев, где исторические события представлены через призму приватных отношений, личных драм и любовных коллизий героев» [1, С.50]. И.И. Лажечникова привлекает историческая тема, но больше нравственный смысл истории, ее колорит. Историзм И.И. Лажечникова «проявляется в понимании истории как

развивающегося процесса, в размышлении о народе как источнике морального могущества нации, в стремлении показать описываемые характеры в их эмоционально-духовной сущности» [5, С.95]. Придерживаясь эстетической установки де Винни, писатель считал, что цель исторического романиста – дать изображение прошлого с точки зрения нравственной идеи, поэтому он не всегда следует исторической правде, а старается просто передать веяния прошлого, сопоставить его с настоящим, выразить свой взгляд на историю, причем «история предстает не средством, а самоценным объектом эстетического постижения» [10, С.24]. Историческую истину И.И. Лажечникова